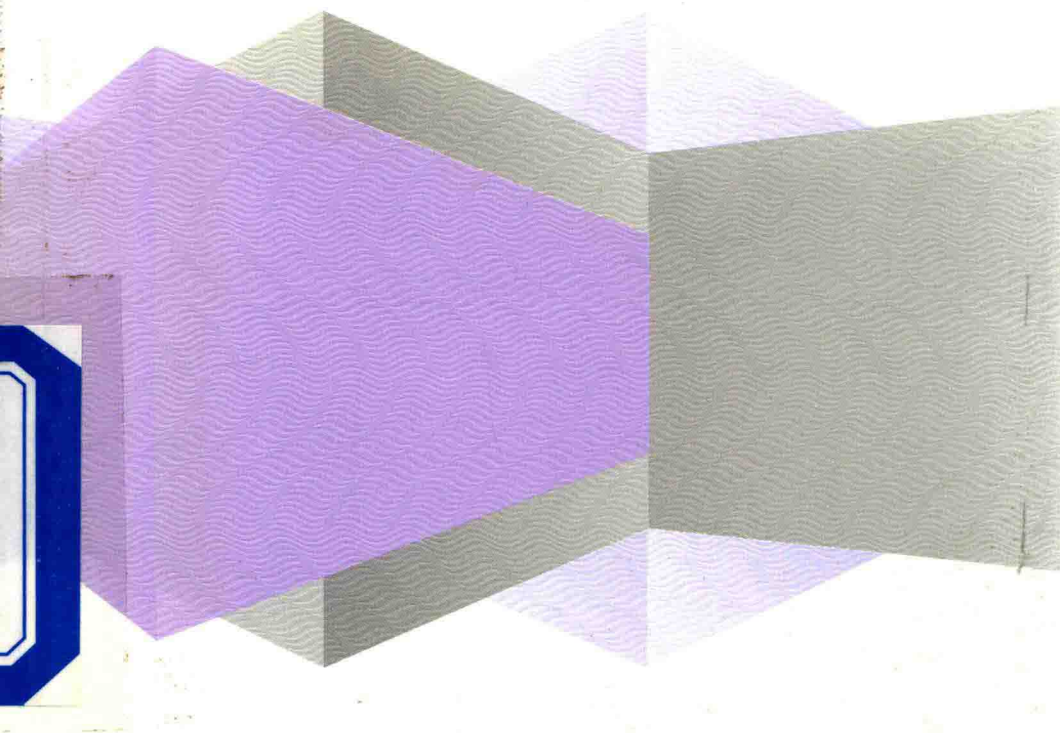


现代日语语言学丛书 潘 钧 林 洪 主编

社会语言学

赵蔚青 著



高等教育出版社

现代日语语言学丛书

池上嘉彦 尾上圭介 顾问

潘 钧 林 洪 主编

社会语言学

S H E H U I Y U Y A N X U E

赵蔚青 著



高等教育出版社·北京

图书在版编目(CIP)数据

社会语言学 / 赵蔚青著. — 北京: 高等教育出版社, 2016.12

(现代日语语言学丛书 / 潘钧, 林洪主编)

ISBN 978-7-04-046476-4

I. ①社… II. ①赵… III. ①日语—社会语言学
IV. ①H36-05

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第265775号

策划编辑 张博学
版式设计 魏 亮

责任编辑 张博学
责任校对 张博学

封面设计 张 楠
责任印制 毛斯璐

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印 刷 国防工业出版社印刷厂
开 本 880mm×1230mm 1/32
印 张 9.875
字 数 256千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>

版 次 2016年12月第1版
印 次 2016年12月第1次印刷
定 价 27.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 46476-00

卷首语

随着中国的日益开放，与世界各国的来往和交流日益密切，学习和研究外语成为当今中国的一个热潮。日语是国内第二大外语语种，特别是在20世纪90年代以后，全国有很多院校增设了日语专业课程，已有近百所高校具备了日语专业硕士培养资格，拥有日语专业博士学位授予权的学校也已不少于20所，中国的日语教学和研究获得了前所未有的空前发展，并且，这个势头方兴未艾，未来发展的空间还很大。但令人遗憾的是，虽然面向初学和在校本（专）科生的教材教参以及词典等工具书出了很多，可是面向日语语言学方向研究生使用的教材还付之阙如。教师在授课时只能复印或开出参考书目，对于日语资料缺乏的地区来说，参考资料尤难找到，更毋庸说复印了。而且，对于我国学习者来说，日本出版的各类参考书有很多是为本国读者服务的，缺乏针对性和适用性，使用起来不太方便。这一状况严重制约了我国日语研究生培养水平和日语研究水平的整体提高。

鉴于此，我们发起编著本丛书，以满足国内日语研究生培养的需要，同时也期望借此推动中国日语研究的进步和发展。本丛书的特色在于，面向中国读者和学习者，注重吸收前沿成果，融理论与语言事实于一身；不仅概述各学科的对象、方法和任务，还详细介绍各种学派观点，并以中国学者的视角对其进行客观评述，以形成该领域相对完整的理论框架及知识结构；同时力争引导学生在学习过程中掌握研究方法，培养问题意识，为进一步学习研究打下一个良好的基础。本书适合日语语言专业研究生、教师以及社会自学人员使用。

丛书主编

前言

社会语言学是语言学的一个重要分支，是研究语言和社会之间相互关系的科学。

语言不仅是具有一定结构的符号系统，同时也是人类社会活动的重要组成部分。任何一种语言，虽然都具有一定的抽象出来的语法共性，却也因使用者的不同、使用条件的不同，具有多样化的表现。抛开语言使用者和语言使用的语境，纯粹研究静态的研究系统，是无法反映出语言全貌的。自20世纪60年代起，语言学家开始系统地关注语言的多样性，以及在特定的社会语境中人们如何使用语言。

语言和社会的关系是复杂的，不同国家的不同学者，其研究出发点和研究视角也各有侧重。本书试图将社会语言学的研究内容分为三大部分，分别在上篇、中篇和下篇中加以讨论。

上篇的主要内容是社会语言学在成为一门独立学科之初所形成的经典理论——变异理论，主要针对语言的多样性展开讨论，依据说话人的不同属性、语言使用的不同条件和功能等，从不同角度分析整理语言的多样化表现。涉及地域方言和社会方言、语域和语体等语言变体的重要概念。

中篇的主要内容涉及语言的实际运用。研究者试图描述实际的语言活动面貌，解答人们如何在多种多样的语言变体中选择得体的表达方式，整个社会的语言生活呈现怎样的状态，以及人们如何认识和评价自己和他人的语言等。

下篇我们将语言和社会的一些更为宏观问题放在一起讨论。包括语言接触、语言变化，以及对语言的规划管理和语言教育的问题。

社会语言学的研究，既涉及某一种语言内部的多样性，也涉及不同语言之间的接触。语言的多样性，在不同语言、不同国家和地区中表现出的差异，也有各自的不同情况。例如，语言的阶层差异在欧美

等国研究得比较广泛深入，而在中国和日本，这方面的研究则相对较少。因此，尽管本书属于现代日语语言学丛书中的一本，但也并非仅讨论与日语相关的内容。在有些章节中，我们优先选取了日语的用例加以说明，同时也辅以汉语或英语国家的用例来补充；而有些章节，我们则可能仅仅选取了更具有代表性的某些语言和国家的典型事例来描述。这一方面是因为社会语言学的有些内容本身就是跨语种的，另一方面，各个语种在语言变异方面也具有共性，通过多种语言中的事例，能够更好地理解某些语言现象。

语言和社会中的各个要素都有着密不可分的关系，社会语言学与语言学的其他分支，如语用学、会话分析、交际语言学、文化语言学、民俗学等都有着密切的关联。希望本书的内容与《现代日语语言学丛书》的其他各册相互照应，为全面勾勒出现代日语语言学的轮廓起到一定作用。

目 录

导论 1

- 一、社会语言学的出发点和研究目的 2
- 二、社会语言学的研究内容和领域 3
- 三、日本的社会语言学研究 5

上篇 语言的多样性——语言变异理论

第1章 10

语言变异及其分类

- 一、语言的多样性 10
- 二、语言变异 12

第2章 17

地域和语言变异

- 一、日本方言研究的两个著名理论 17
- 二、比较方言学 21
- 三、东日本方言和西日本方言的主要特征 23
- 四、语言地理学和方言地图 25
- 五、方言的过去和未来 28

第3章 42

性别和语言变异

- 一、性别差异的种类 44
- 二、日语中的性别差异 51
- 三、性别差异的刻板印象和多样化 55
- 四、男性和女性在语言使用上的变化趋势 60

第4章 65

年龄和语言变异

- 一、语言结构的年龄变异 65
- 二、语言使用的年龄差异 75

第5章 82

阶层和语言变异

- 一、绝对的社会阶层和相对的社会阶层 82
- 二、复杂语码和局限语码 86
- 三、城市方言的发音变异和社会阶层 89
- 四、阶层差异和社会评价及语言变体使用的态度 93

第6章 98

语言中的歧视

- 一、语言中的性别歧视 100
- 二、语言中的年龄歧视 103
- 三、语言中的国家和地域歧视 104
- 四、其他歧视语 105
- 五、语言行为歧视 107
- 六、对歧视语的限制和纠正 109

第7章 125**语域和语体**

- | | |
|------------|-----|
| 一、口头语和书面语 | 126 |
| 二、正式语和非正式语 | 131 |
| 三、专业术语 | 134 |
| 四、禁忌语 | 136 |
| 五、面向外国人的语体 | 139 |
| 六、网络语言 | 141 |

中篇 社会语境下的发话行为——语言行为理论**第8章 147****语言行为**

- | | |
|--------------------|-----|
| 一、语言行为的诸形式 | 148 |
| 二、语言行为的构成要素 | 151 |
| 三、语言行为的内部构造和动态结构研究 | 158 |
| 四、语言行为事例分析 | 160 |
| 五、非语言交际 | 165 |

第9章 174**语言生活**

- | | |
|----------------|-----|
| 一、语言生活的环境概貌 | 175 |
| 二、个人一天的语言生活 | 178 |
| 三、大城市的语言生活 | 181 |
| 四、地方城市和农村的语言生活 | 183 |
| 五、语言生活的新动向 | 186 |

第10章 191

语言意识

- 一、什么是语言意识 191
- 二、对语言变体的印象 193
- 三、对语言使用和语言行为的认识 197
- 四、意向意识、信念意识和规范意识 198
- 五、日本人的敬语意识 201
- 六、外来词意识 205

下篇 语言变化和多语言并存——语言政策

第11章 213

语言接触

- 一、语言接触和接触语言 213
- 二、语言接触引起语言结构的演变 214
- 三、双言和多言现象——多个语码区别使用 228
- 四、语码转换——多个语码同时使用 221
- 五、接触语言的诞生——皮钦语和克里奥尔语 222
- 六、语言的衰亡 223
- 七、语言纷争 227
- 八、汉日语言接触与中日同形词 229
- 九、从外来语看外语和日语的接触 231

第12章 237

语言变化

- 一、语言变化的内部机制 240
- 二、语言变化的外部机制 244

三、预测语言变化的趋势

247

第13章 256

语言规划和语言教育

一、语言规划的定义和分类	256
二、地位规划	258
三、本体规划	261
四、习得规划（普及规划）	261
五、日本的语言规划和语言教育	263
六、中国的语言规划和语言教育	269

后记	276
----	-----

术语索引（汉语）	278
----------	-----

用語索引（日本語）	288
-----------	-----

导论

现代语言学作为一个独立的学科诞生以来，在很长一段时期内，是将语言看做一个封闭的符号体系，几乎不考虑语言活动的主体，即语言的使用者——人这个因素。索绪尔（ソシュール, F. Saussure）将语言（言語, language）分为语言体系（ラング, langue）和言语活动（パロール, parole），主张语言研究的首要任务是研究抽象概括的语言体系，而非具体多样的言语活动。

随着结构主义语言学的发展，语言结构方面的研究取得了丰硕的成果。但是这种把语言体系与外部世界分开来的做法，后来受到欧美的社会学家和语言人类学家的批判，形成了在社会背景下研究语言的潮流。

其实，早在20世纪20年代，美国描写主义语言学家萨丕尔（サピア, E. Sapir）在他的《语言论》中分析语言变化时，就指出了语言的多样性，认为“仔细考察一下每一个人的发音、句子的构造、词的某种形式或者组合的相对使用频率”，就会发现，人们“说的不是完全相同的一种语言，而是这种语言的各种稍有分别的方言”。并提出了“变异”的概念，“比如伦敦中等阶层说的英语和纽约人说的英语（中略）各自形成了一个稳固的、相对统一的群体”（萨丕尔，2000:132）。

语言研究分可为语言内部研究和语言外部研究。语言内部研究是对语言结构各个层次的研究，包括语音学（音声学）、音系学（音韻論）、形态学（形態論）、词汇学（語彙論）、句法学（構文論）、语义学（意味論）。而语言与外部世界之间的关系，构成语言的外部研究，包括语言和社会的关系（社会语言学）、语言和文化的关系（语言人类学）、各个语言之间的谱系（历史比较语言学），以及语言的习得（心理语言学）等。

如今，语言的外部研究越来越受到人们的重视，下面简要介绍一

下社会语言学的发展历程和主要研究内容，以及日本开展社会语言学研究的概况。

一 社会语言学的出发点和研究目的

作为一个独立学科诞生的社会语言学（社会言語学, sociolinguistics）研究，一般认为可以追溯到20世纪60年代。这个时期的社会语言学研究，发端于对结构主义语言学的批判，因为以索绪尔为首的结构主义语言学和以乔姆斯基（チョムスキー, N. Chomsky）为首的生成语法学派，并不主张依赖社会语境（社会的コンテキスト, social context）对语言进行研究。

欧美的社会语言学研究，首先体现在把语言放在社会语境中加以研究，并探讨在多语言社会环境下如何选择合适的语言。其中，Gumperz、Hymes、Haugen、Bright、Fishman对早期的社会语言学做出了突出的贡献（Labov, 2001:1）。另外一个重点是解决多民族、多元文化社会中的语言问题（中井精一, 2005:13）。这种重视实践的研究，在今天的社会语言学研究仍然占有重要地位（Labov, 2001:1-2）。

如果说结构主义语言学相当于解剖学，那么社会语言学就像临床医学、预防医学；如果说结构主义语言学研究的是“乐谱”，那么社会语言学研究的就“乐队演奏的乐曲”。

归根结底，社会语言学是以语言和社会的相互关系为研究对象的。广义的社会语言学是语言学和社会学的交叉学科。狭义的社会语言学，指的是把语言放在社会语境中加以研究的学科。与狭义的社会语言学相对应还有一个关联的研究领域，称为语言社会学（言語の社会学, the sociology of language），后者可以看作社会学的一个分支，即通过与语言相关的现象来解释社会问题，例如美国的黑人问题和女性社会地位的提高，迫使人们关注黑人英语以及语言中的性别歧视等

问题。

二 社会语言学的研究内容和领域

社会语言学研究，起源于不同的源头，有不同的研究方法，其研究内容十分丰富。我们可以从以下几个方面加以梳理。

按照研究内容划分，主要包括以下方面：

1) 语言多样性的研究——变异理论

表达同一个意思，不同的人说法各不相同；同一个人在不同的情况下表达方式也是有差别的。任何一种语言都存在变异现象，有着多种多样的语言变体。变异理论就是对语言多样性的研究，主要涉及语言的地区差异、性别差异、年龄差异和阶层差异，以及语域和语体等等。

2) 语言实际运用的研究——语言行为和语言生活

面对多种多样的语言变体，语言使用者在实际的语言活动中，如何选择语码进行交际？由每个个体的语言行为汇集成的整个社会的语言生活，又呈现出怎样的状态？人们对自己和他人的语言和语言行为如何评价？这些都是语言运用中会碰到的问题。

3) 语言规划和语言教育——语言管理

社会语言学的研究，不仅需要分析描述语言的多样性，研究语言生活的种种状态，还需要解决语言多样性可能带来的问题。因此，从规划管理的角度，需要对社会中多个语言或语言变体赋予一定的地位，对语言加以规范，并开展有效的语言教育。

按研究方法划分，主要包括以下方面：

1) 静态研究和动态研究

静态研究（静的アプローチ, static approach）是针对语言体系的研究，主要描述具有不同社会属性的群体的语言特征。

动态研究（動のアプローチ, dynamic approach）是针对具体语

言使用者的语言运用的研究，描述一个个具体的人，在使用语言进行交际活动的时候，如何选择语言变体等。

2) 实地调查和文献研究

实地调查¹(野外観察／現地調査, field work)的方法是，收集社会生活中人们的实际语言素材进行研究。社会语言学研究各种语言变异现象以及语言行为等，多采用实地调查研究。

文献研究(文献研究, literature research)指的是利用现存的文献资料收集语言素材所开展的研究。对语言的历史变化等进行研究时，常常需要进行文献研究。

3) 宏观社会语言学和微观社会语言学

宏观社会语言学(マクロ社会言語学, macro-sociolinguistics), 指的就是变异理论，微观社会语言学(ミクロ社会言語学, micro-sociolinguistics)指的是语言行为理论。也有人将语言规划、语言教育等涵盖社会的语言管理方面的研究，划分为宏观社会语言学。

4) 内省研究和定量研究

内省研究(内省的研究, introspective approach)主要是研究者通过观察，基于自身的思辨能力进行总结归纳的方法。重点在于提出假设和理论，为实证研究提供理论依据。

定量研究(計量的研究, quantitative research)主要是指通过收集数据、对数据进行统计分析得出结论的方法。由于语言变体大多并非界限分明、非此即彼，社会语言学的实地调查多进行定量研究，这样能够使得连续的语言现象显示出一定的特征倾向。

¹ field work一词最早来自考古学、民俗学、生物学等研究领域，目的是到乡间田野获取第一手资料，汉语多译为“田野调查”。该方法强调研究者走出研究室，直接观察研究对象，获取第一手资料。现在这种方法已经扩展到包括语言学在内的很多领域，调查现场涉及城市乡村语言生活的方方面面。鉴于“田野”一词的字面意思，这里译为“实地调查”或“现场调查”。

三 「日本的社会语言学研究」

3.1 日本社会语言学的源头

日本的语言学研究中，有两个重要源头，与之后兴起的日本社会语言学研究是一脉相承的。

一个是菊沢季生（1933）在「国語位相論」中提出的位相说（位相論，phase² theory），他认为不同群体和不同场合语言的使用是不同的。因此，日本的国语研究，除了语音学、语义学、语法学之外，还应该考察语言使用者社会背景的不同，以及使用语言时选择不同的表达方式等。这两点与社会语言学的语言变体（言語変種，variety）和语体（スタイル，style）、语域（レジスター，register），有着极其相似的出发点。

日本的「位相語」的研究取得不少成果，主要是对历史和当代的特定社会群体的用语做了比较深入的研究，如「女房ことば」「武士ことば」「老人語」「幼児語」等³。可惜的是，后来关于「位相語」的研究主要局限在了词汇学范围内，没能从语言运用的角度进一步展开。

另一个重要的源头就是关于语言生活（言語生活，language life）的大规模调查研究。日本国立国语研究所1948年成立之初，即着手开始了基于地域社会的“语言生活”调查，并很快完成了『八丈島の言語調査』（1950）以及『言語生活の実態—白河市および附近の農村における—』（1951）等关于语言生活的调查报告。此后，关于语言生活的调查一直没有间断过（参见第9章 语言生活）。

² phase 原本是物理学术语，指的是「物質系の一部がその内部で物理的・化学的に全く同一性質を示す時、その部分が同じ相にあるという。」菊沢季生借用这个物理学概念指出，「水は固体である時は氷であり、気体と化せば水蒸気となるのですが、それらの様相の相違を位相（phase）の相違と物理学者は名付けてゐますが、この言語の様相姿態に就てもこの位相なる術語を採用致しますならば、言語は社会が位相を異にする毎にその位相を異にし、国語学者は国語が位相を異にする毎にこれを研究する必要がある」。

³ 参照真田信治ら（1992:10）。

国立国语研究所的调查具有两大特征：一是通过大规模实地调查，获取大量的语言变体语料。二是利用统计学方法，对数据进行科学的定量分析。从初期开始，国研就与统计数理研究所合作，共同完成了大规模调查的数据处理⁴。

国立国语研究所的语言生活调查中，包含了山形县鹤岗市、爱知县冈崎市以及北海道等多个地区的大规模定点经年调查。这在全世界范围内都是十分罕见和极具价值的，可以说，若非国立国语研究所这样的国家机构，很难完成如此大规模且长期持续的调查。

此外，日本的方言（狭义方言，即地域方言）研究成绩卓著，也为社会语言学打下了坚实的基础，并在日本社会语言学中占有举足轻重的地位（潘钧，2010:31-33）。

3.2 日本社会语言学研究的现状和展望

以日本国立国语研研究所为主开展的语言生活的调查研究，从一开始调查数据的卡片开始，逐渐积累了记录数据的丰富经验，并注重对数据的细致观察和定量分析，开辟了独具一格的社会语言学研究领域。

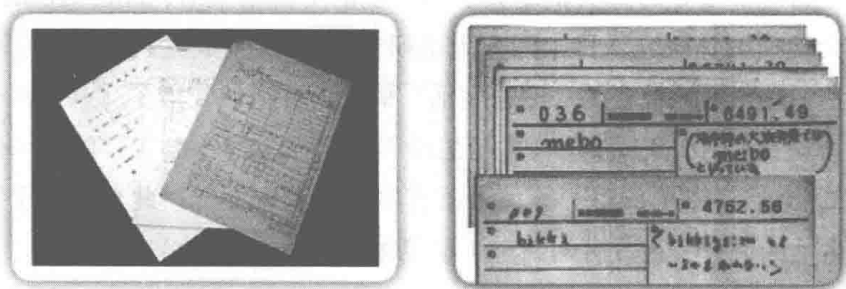


图0-1 国立国语研究所语言生活调查所使用的调查问卷和数据卡片

宇佐美まゆみ（2008）指出，日本的语言生活研究在20世纪50年代奠定了良好的基础，但具有讽刺意味的是，60年代后期曾一度

⁴ 内容详见国立国語研究所网站：<http://www2.ninjal.ac.jp/keinen/>